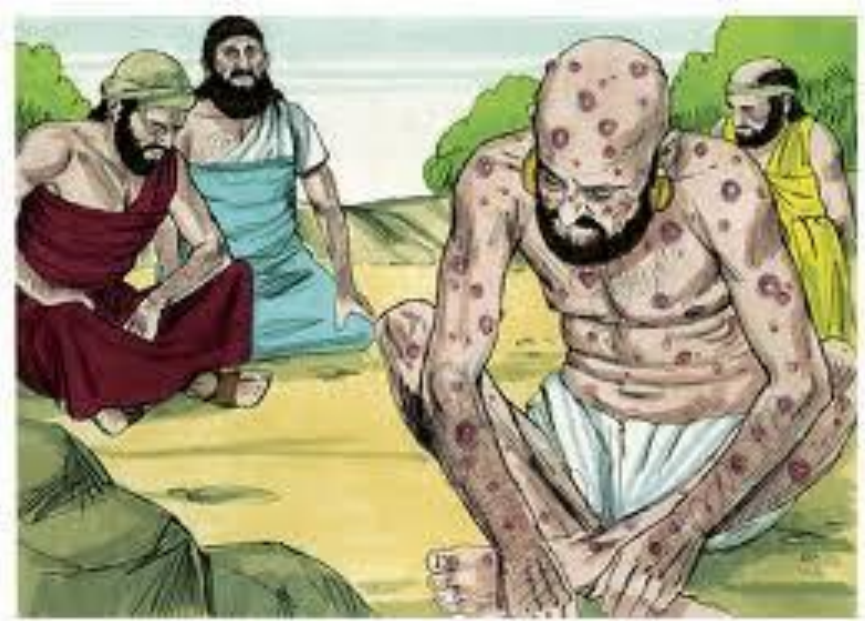


Ayuba



The history of Job in Illo-Busa
as recorded in the book of Job,
chapters 1-5, 14, 19, 31, 38, 40 and 42.

Ayuba

1

Setāu Ayuba yōna kaaku

¹ Nɔgɔn ke ku yāa Uzu busuū, a tɔn Ayuba. Gbē maaε, aba taali vīo. A Lua vīa vī mí à mikè yā vāiwa. ² A nɛnɔgɔnɔnɔ vī gbēn soopia, nɛnɔgbēnɔ gbēn aakɔ. ³ A sānɔ vī mɛn oaa sɔosɔo lɛε soopia, yangonɔ oaa gēo, zunɔ oaa sɔo, faaganɔ oaa pia kū basɔodo, mí a zīkennanɔ dasi maamaa. A zōkɔ dɛ zīte ɔdi gbēmpikila. ⁴ A nɛnɔgɔnɔnɔ dī pɔbena ke kōnɛ bɛ kū bedo, andī an dakūn nɔgbē pinɔ sisi an mɔ an pɔbe an imińdo. ⁵ Tó an pɔbè an làka piki, Ayuba dī an sisi à an bo gbāsīu. Ì fete kɔnkɔkɔnkɔ ì sa pɔ wì a pɔ ka tɛū à tɛkū o an baapikine, ì o: Wìdikū dōo ma nɛnɔ duunakè an dōke kū Luado an sōu. Maka Ayuba dīkū ke gɔɔkepiki.

⁶ Zīkezī luabe gbāadenɔ mɔ an zè Deke εε, mí Setāu ku an guaū. ⁷ Akū Deke ò Setāunɛ: N bo má ni? À wènɛ à ò: Mada bebe, mada lika ānuaū. ⁸ Akū Deke ònɛ: N ma zɔbenna Ayuba è ya? A sáa ba ku ānuaūo. Gbē maaε, aba taali vīo. A ma vīa vī mí à mikè yā vāiwa. ⁹ Akū Setāu ò Dekenɛ: Ayuba n vīa vī pā ya? ¹⁰ Ndī ɔlikadi kū a bedo kū pɔ pɔ a vī gukepikiūnɔdoo de? N balikakà a zīu, akū a pɔnɔ dà gula. ¹¹ Ɔbo ò na a pɔnɔwa piki ò gwa, àa yā vāi o n musu. ¹² Akū Deke ònɛ: Ma a pɔnɔ nànnɛ n ɔzī piki, esɔ su ò ɔna a mɛbaasiwao. Akū Setāu bò Deke kīa.

¹³ Zíkezĩ Ayuba nenɔgɔ̃nanɔ kũ a nenɔgbɛ̃nɔdo andá pɔbe, andá inabi'i mi an vĩna bewa. ¹⁴ Akũ gbẽke mò Ayuba kĩa à ò: Zunɔ dá saapa mí faaganɔ dá sɛ be an sɛɛ, ¹⁵ akũ Sebanɔ lètemmá an an nakāa an tànɔdo, an an dānnanɔ dèdɛ kũ fɛ̃ndado. Maakũ mí bo ma do, ma mɔ a bao kpadinne. ¹⁶ I yā'ò à làkao, akũ gbẽke mò à ò: Musude pita n sã kpasanɔwa, an tekũ, an dānnanɔ gàga. Maakũ mí bo ma do, ma mɔ a bao kpadinne. ¹⁷ I yā'ò à làkao, akũ gbẽke mò à ò: Kaladenɔ kɔ kpàate lɛɛ aakɔ̃, an mò an lète n yangonɔwa, an an dānnanɔ dèdɛ kũ fɛ̃ndado. Maakũ mí bo ma do, ma mɔ a bao kpadinne. ¹⁸ I yā'ò a làkao, akũ gbẽke mò à ò: N nenɔgɔ̃nanɔ kũ n nenɔgbɛ̃nɔdo andá pɔbe, andá inabi'i mi an vĩna bewa, ¹⁹ akũ ɛ̃nizaga gbāa kàka à bò gugbangbeũ, à sù an kpé goda siikɔ̃wa, akũ à kòte à kà né pinɔla, an gàga. Maakũ mí bo ma do, ma mɔ a bao kpadinne.

²⁰ Ayuba fête à a uta gà à kè, à a mì bò. Akũ à wùte a nesewa à mikùte Luane ²¹ à ò:

Ma bo ma da nesẽ ɔ giie,
mí maa suka mà ta ɔ giie.
Deke kpàma, akũ à sùka à sìma,
ma saabuke kũ Dekedo.

²² A pikiũ Ayuba di duunakɛo, i Lua taali leo.

2

Setāu Ayuba yōna gēn piade

¹ Zíkezĩ luabe gbāade pinɔ sùka an mò an zè Deke ɛɛ mí Setāu ku an guaũ. À zè Deke ɛɛ, ² akũ Deke a là à ò: N bo má ni? À

wène à ò: Mádà bebe, mádà lika ãnuaũ. ³ Akũ Deke òne: N ma zɔbenna Ayuba è ya? A sáa ba ku ãnuaũ. Gbẽ maaɛ, aba taali vĩo. A ma vĩa vĩ mí à mikẽ yã vãiwa. Baa pɔ n ma swa fẽne, ma muse kpàdi pã, à gí à ku taali sai ee tia. ⁴ Akũ Setãu òne: Kemɛa, maa kenne. Pɔ pɔ gbẽ vĩ piki àa kpa a suabana yãdi. ⁵ Ɖbo ñ na a mɛbaasiwa ñ gwa. Àa yã vãi o n musue. ⁶ Akũ Deke òne: Ma a nãnnɛ n ɔzĩ, esɔ su ñ a dɛo.

⁷ Setãu bò Deke kĩa, akũ à sebo vãi zĩ Ayubawa sɛna zaa a gba zĩte ee à gɛɛ à pɛ a midanguaũ. ⁸ Akũ Ayuba takasona sɛ à gɛɛ à zĩte tubula, ada a gĩna wado. ⁹ A na òne: Nda gi ñkũ ku taali sai ee tia ya? Yã vãi o Lua musu, ndí ga. ¹⁰ Akũ à òne: Nda yã'o landɔ nɔgbẽ sɔkũba. Yã maa waakũ le Luawa, wáa yã vãi le dɔo de? A takasi pikiũ Ayuba di duunake a yã'onaũ.

Ayuba gbɛnnanɔ mɔna a gwadi

¹¹ Pɔ Ayuba gbɛnna gbɛn aakɔnɔ takasi pɔ a lɛnɔ bao mà, an baapiki bò a bewa an kɔ kàkaa, akũ an gɛɛ wewɛndakedine, andí a nese ninine. An tɔn di: Temani gbẽ Elifaza, Sua gbẽ Bilidada kũ Naama gbẽ Zofaado. ¹² Pɔ an a è zaa zãu, andi a dɔ dɔo, akũ an ɔɔdɔ, baapiki a uta gà à kɛ, akũ an bùsu dà an zù musu an mila. ¹³ Akũ an zítɛdo tɔtɛwa gɔɔ soopia fãatɛ kũ gwãafido. An gbẽke di yãke onɛo, zaapɔ an è lapɔ a wewɛndakɛ zɔkɔ maamaa.

3

Ayuba sakana a igɔɔũ

¹ Bee kpɛ Ayuba yãsɛ à sakà a igɔɔũ ² à ò:

³To ma igɔɔ mide

gwãafi pɔ wà ò wà ma i pì.

⁴To gɔɔ pì li gusia ũ.

Kuna musu Lua su à a yā kao,

a su à to gupua kūwao.

⁵To gusia nikiniki ta gɔɔ pile,

to giligeze sia kutewa,

to gusia geete dala.

⁶Gwãafi pì sɔ, à siakū maamaa,

wa su wà da wɛ̃ ɔɔɔɔũ dɔɔ,

wa su wà nao mɔ ɔɔɔɔũ.

⁷To gwãafi pì fiikū,

wa su wà guda da gɔɔ beeo.

⁸Pɔdammade pɔ andi to isātē gupua kūono

an gɔɔ pì laalibo.

⁹To a gudɔdo saanano siakū,

wi gudɔna dā pā, gu da kēo.

¹⁰Zaapo gɔɔ pì di ma da ne'isakpe zé tameao,

à tò ma wesì takasile.

¹¹À kè laba wì ma i gè ũ yāao ni?

Bɔyādi mì bo nesēũ mà ta gɔɔo ni?

¹²À kè laba wà ma da gbálai?

Bɔyādi wà yōkpàma má mii?

¹³Tó ma ga yāa, dà maa ku kidikidi,

dà ma i ò ma kāmabo

¹⁴kū kianɔdo kū ānua ledammade

pɔ an kpé zino kèkè an dɔ an gīnanenɔdo,

¹⁵ kia pɔ an zĩnali kàkaańdino,
mĩ an suluba kà an kpé pàno.

¹⁶ A maa yāa wà ma vĩ landõ nò butenaba,
landõ né pɔ mò gè ũ, i ānua eoba.

¹⁷ Gũ yāvāikennano dì an zɔka to,
mĩ gbāasaideno dì kāmabo.

¹⁸ Zizɔno dì kāmabokĩi le gũ,
andì an ãadammadenɔ kòto ma dɔo.

¹⁹ Gbāadenɔ kũ taakanɔdo ku gũ piki,
mĩ zò dikũ de a deke pɔ ũ gũ dɔo.

²⁰ Bɔyādi Lua dì gupuakũ wewēndadenɔne
kũ gbē pɔ an nese yɔkpananɔdoi?

²¹ Andì ga nide à mɔ an se, ìdi mɔo,
andì ga wetɛ de lapɔ wì ɔgo wetela.

²² Tó an tà tɔɔtɛũ, an pɔ dì ke nna,
an nese dì yaadɔ maamaa.

²³ Gbē pɔ a gĩna ze utenane ma ũ,
Lua kaa lìkamadi gukepikiũ.

²⁴ Wena zakūzakũ mĩ ma pɔbena ũ,
ma ũ'ūnakena dì butɛ ma lɛũ landõ íba.

²⁵ Yā pɔ má a vĩa vĩ mĩ ma le,
yā pɔ ma kã gidi mĩ pìtama.

²⁶ Maba ku aafiao, maba ku kidikidio.
Maba kāmabo vĩo, bidi mĩ gèmaũ.

Gbē pɔ Lua dì a fooké mí balika vĩ

¹ Akū Temani gbē Elifaza yāzāsìwa à ò:

² Tó gbē wɔɔɔ fĩ à yā'ònnɛ, nda mena kedo ya?

Zaapɔ ma lé da fĩ àkū tanao.

³ Gwa, n lɛdà gbēnɔwa dasi,

n gbē pɔ an gbāa làkanɔ gbà sɔ̃.

⁴ N yā gbē pɔ andá funɔ sè musu,

n gbē pɔ natenanɔ gbà gbāa.

⁵ Pɔ yā n le sà sɔ̃, nda fu,

pɔ à n le, akū bidi n kū.

⁶ N vīakena Luane dì to n mì kū dana ilao de?

N kuna taali sai dì to n nɛɛ kū ku dokūo de?

⁷ Laasooke!

Dí mí di yāke keo, akū à gài?

Mái n mà wà gbē maa yōkpài?

⁸ Gbē pɔ vāi saapà à yākete tōwa,

máda e bee mí dì butɛɛ.

⁹ Lua le'ēni dì a midɛ,

a fūnakena dì a tɔɔɔkpa.

¹⁰ A patana landɔ nɔɔɔmusuba dì laka,

Lua dì a saka ɛ'ɛɛɛ.

¹¹ Ì ga landɔ nɔɔɔmusu pɔ nɔɔɔ wète ì leoba,

a nenɔ dí fāakā.

¹² Yākpāina mōma ēniū,

yā pì hūnkana gē ma swaū,

¹³ gɔɔ pɔ máda nana bèɛ o gwãafi,
gɔɔ pɔ gbẽno i gbia kũ.

¹⁴ Vĩa ma kũ, máda lukpalukpa,
ma mebaasi dá ke kakakaka.

¹⁵ Ĕni ma ɔũ pà,
ma mebaasi kã fête à zè.

¹⁶ À zè, mì a taka dɔo,
pɔ pì ku ma ɛɛ,
akũ ma a yãkpãina mà à ò:

¹⁷ Gbẽnesĩna yã dakũ nna Luanɛ de?
Dí mí da fĩ àkũ puna a Kenna ɛɛi?

¹⁸ Lapɔ Lua dí a malaikano naaiko,
mí ì a zɔbenna pino taali le,

¹⁹ wá gbẽ pɔ wá mebaasi de tẽn kpeno ù,
mí wá datena de bùsu gii ù,
wì wá tɔɔkpa landɔ fefeba, waa wá yã'o dɔ ya?

²⁰ Zaa kɔnko ee ɔkɔsi gbẽno dì gaga,
andì sãte ee gɔɔkepiki, wìdi laakai kao.

²¹ Lua dì an kpé pì gbapetena wutenné,
akũ andì ga ònɔkũsai.

5

¹ Lɛzu sà ò ma, tó gbẽke da wenne.

Malaika kpete nda litewai?

² Sɔkũ dì ga a yã kũnańdo yãdi,
misaide dì kpa gudi a gũa kpana yãdi.

³ Má è sɔkũ zĩnnapète,

akū zína pì yò kāndo.

⁴ A neno kè aafia zewa,
wì an yā le kōu yākekēkī,
gbēke dí zēndoo.

⁵ Nɔadennano a bua pɔno bè,
baa pɔ pɔ à lè li likadi,
imidennano lù a aizekedi.

⁶ Yā vāi dí bute busuño,
yā'ūmma dí bute tɔtewao.

⁷ Esō lapɔ temɔna gena musu ba sika vño,
maka gbē pɔ wà ì piki dì yā'ūmma le.

⁸ Tó maakū sō, maa yāla Luawa,
mí ma yā nane a ɔzĩ.

⁹ Ì yā zōkō pɔ wàa fñ wà a gbá dño ke,
wàa fñ wà a yābonseekenano lé dño.

¹⁰ Ì to legū ma ānuaũ,
ì to a í da gula lakpeũ.

¹¹ Ì taakano se lezĩ,
ì ɔūsisinnano ka pɔnnaũ.

¹² Ì yā pɔ ñɔkennedeno dá wete gboo,
pɔ an ɔ su àkū balika vño yādi.

¹³ Ì ñɔdeno kū an ñɔkenaũ,
ì to yādɔɔsaideno ledamma ke pā.

¹⁴ Gu dì siakūnné fāatē,
andì ɔmatemate isātē gbāadi landō gwāafiba.

¹⁵ Ì takasidenɔ bo ga lezĩ,
ì an bo gbāamɔnnedeno ɔzĩ.

¹⁶ A yã mí tò gbãasaidenɔ wé dakũ dɔdi,
yãdɔɔsaikennanɔ dí ke siu.

¹⁷ Balikaden gbě pɔ Lua dī a fooke ũ.
Tó Gbãapikide dá n swa gate, su ñ gio.

¹⁸ Zaapɔ ì gbě kīãa, akũ ì a bɔ gwa,
ì gbě wiwi, akũ ì a gba aafia.

¹⁹ Àa n bo takasiũ gẽn soodo,
baa tó a dela, àa n neo.

²⁰ Àa n si gaawa nɔa gɔɔ,
àa n bo fěnda lezĩ zĩkakĩa.

²¹ Deke da n dākpa pɔ wa su wà yãdɔmmao yãdi.
Tó muse mɔ, vĩa da n kũo.

²² Nda muse kũ nɔado yaado,
nda vĩake nɔbɔ pāsĩneo.

²³ Zaapɔ áa kō yã ma kũ gbènɔdo, n bu da gbè keo,
ndakũ nna kũ lakpe nɔbɔnɔdo,

²⁴ ndíkũ dō pɔ n ɔũ dakũ nna.
Tó n gɛɛ n kpasaũ, peke da kīsão.

²⁵ Ndakũ dō pɔ n nɛnɔ dakũ dasi,
n buinɔ da da gula landō sēba.

²⁶ Nda zikũ, ndí basa ñ ga
landō ese pɔ wà kē a gɔɔwaba.

²⁷ Pɔ wa ɔlì yã piũ, lapɔ wa èn nu.
Yã pì si, ndí dō n gĩna yã ũ.

Ayuba yā'ona: Gbēnesīna kuna wewēnda

¹ Gbēnesīna dì bo nɔgbē kīae,
a unde kutuũ, ìdikũ ku yākete saio.

² Ì puia landõ lavũba, ì giika,
ì gēte landõ uaba, ìdi gikεo.

³ Gbē bee bii nda wε bɔ ñ dane
ñ yākekεdo ya?

⁴ Gbē gbāsīde da fõ à né gbāsīsaide io,
baa mendo.

⁵ N gbēnesīna gɔɔ dīne,
a mɔ dasi lé de n yā ũ,
n a wē lé dīne, àa fõ à vīlao.

⁶ Wé gowa ñ a to gũ,
ee a gɔɔ pa landõ foikenna pɔba.

⁷ Baa lí dì sa'ase,
zaapɔ tó wà z̃, ì suka à bɔtɔbo,
mí a bɔtɔ dufu pì dí goo.

⁸ Baa tó a zínna zikù tɔɔtεũ,
mí a mikona gà busuũ,

⁹ tó à í gbĩ mà, àa bute,
a gānnake landõ lí pɔ wà pèba.

¹⁰ Tó gbē gà s̃, ìkũ wutεna solɔɔ,
ì tá, ìdikũ ku dɔo.

¹¹ Lapɔ tekui'ì dì labo,

mí swa'i dì ba à laka,

¹² maka gbēnesīna dì wute, ìdi fete dɔo.

Ee luabe gɛɛ àkū kudo, àa vūo,

àa vū kū i pidoo.

¹³ Nda ma ute genɔbeũ de?

Nda ɔkumala ee n pɔ wèemao de?

Gɔɔ dimea gū, ma yā dí basa dɔũ.

¹⁴ Tó gbē gà, àa suka àkū ku ya?

Tó makae, ma wé dakū dɔ ma vūnadi

ma dɛɛkanaũ gɔɔkepiki.

¹⁵ Nda lezumadi, mí wenne,

nda maakū pɔ n kè ena nide.

¹⁶ Tia nda wete ma yākenanɔdi,

gɔɔ bee nda ma duuna yā ka dɔo.

¹⁷ Nda ma taalino ka bɔkɔũ, ndí yi ò di,

nda ligɔ lé ma vāikena pinɔwa.

¹⁸ Lapɔ gbesĩsĩ dì gboo à kɔte,

mí sīsĩ musu gbè gbētē dì sɔ,

¹⁹ lapɔ swa'i dì gbè yɔkɔ,

mí í dì bùsu sete à tado,

maka ndi to gbēnesīnanɔ pɔ pɔ an wɛdɔdi leo.

²⁰ Ndì gbāamɔne, akū ò tá, ìdi su dɔo,

ndi to à ānua to, a mè dí lite.

²¹ Tó a nenɔ gɔ̀ gbē gbiano ũ, àa mao,

tó gbē futananɔ sɔ, àakū dɔo.

²² Āa àakū ma a do,

a gĩna ɔ̀ àakũ dɔ.

19

Ma faabakenna da mɔ gbezã

¹ Akũ Ayuba wène à ò:

² Ee ɔ̀ɔ̀ ũkpa áakũ ïadama
àkũ ma nese yɔ̀kpameai?

³ A ma sɔ̀sɔ̀ à kè gẽn kwi sà,
i ma takike, we'i dí á kũo.

⁴ Tó ma sãsã sĩana,
ma taali de ma gĩna yã ù.

⁵ Tó a gi áda á gĩna maa bo demala,
mí áda ma duuna kamea ma ɔ̀zĩ,

⁶ àkũ dɔ̀ pɔ̀ Lua mí ma yã lekuteke,
à bà kpàmea à ma kũ.

⁷ Mi ma takikena ɔ̀ɔ̀ɔ̀, gbẽke dí wemeao,
mi suaba wikipɛ, yãzede ba kuo.

⁸ Lua ze zɔ̀mea, likakĩi ba kuo,
à gusia dà ma zela.

⁹ À ma kpɛ bò,
à ma fùà gò.

¹⁰ Ì ma tɔ̀ɔ̀kpa gukepikiũ ee mà laka,
ì to mà pɔ̀ pɔ̀ ma wedèdi leo landɔ̀ lí wutenaba.

¹¹ Ì a pɔ̀kũkpã boboma,
ì ma gwa a ibeɛnɔ̀ do ù.

¹² A zĩkannanɔ̀ dì na ma sɛɛ,
andì koelemadi, andì bùa kate an lika ma kpɛdi.

¹³ À tò ma inda kenɔ dí kakaamado dɔɔ,
gbě pɔ ma dɔnɔ kèmɛa nibɔnɔ ũ.

¹⁴ Ma danɛnɔ kěma,
ma yã sàsã ma gběnnanɔũ.

¹⁵ Ma gɔ nibɔ ũ ma be zĩkennanɔne,
ma gɔnné landɔ bui zĩtɔba.

¹⁶ Tó maa yãkekenna sìsi, ìdi wemɛa dɔɔ,
baa to ma kutɛkpàne, ìdi mao.

¹⁷ Ma le'èni dì ke ma nane gbĩ vãi ũ,
ma vĩinanɔ kũ ma dakũnanɔdo ba yimadi dɔɔ.

¹⁸ Baa nɔgɔnanɔ dì sakamaũ,
tó máda mɔ, andìkũ ma ke pɔnɔpɔnɔ.

¹⁹ Ma gběnnanɔ ba yi ma gbĩ yãdio,
ma gbě yindidenɔ bò ma kpe.

²⁰ Ma gɔ wá kũ baado ũ,
à gɔ̀ fĩwũ mà ga.

²¹ À ma wewěnda gwa ma gběnnanɔ,
à ma wewěnda gwa, zaapɔ Lua ma ne.

²² Bɔyãdi i petemadi lapɔ Lua dì kɛbai?
Idi kpasa kũ ma kěna kɔ̀nedo ya?

²³ Má yidi wà ma yãnɔ kě,
maa yidi wà ka takadaũ.

²⁴ Wà kě gbèwa kũ lakěbɔdo,
wi dalama kaũ àkũ ku gɔ̀kepiki.

²⁵ Maakũ, má dɔ pɔ ma faabakenna ku,
àa fete à ze tɔ̀tɔwewa gbezã.

²⁶ Ma bona zòũ di kpe,
maa wesi Luale mebaasi sai.
²⁷ Maa wesile ma gĩna,
ma gĩna weε, i ke gbẽke wendo.
Máda a nide ma neseũ.
²⁸ A ò laba á ke à kɔ̃ kakaamadi,
pɔ̃ à le à yã pì sĩana ma ma leũ.
²⁹ À vĩake fẽndane.
Lua da pɔkũkpã bobodo vãikennanɔwa,
í dɔ̃ pɔ̃ yãkekɛna dá á dá.

31

Ayuba zena kũ a taalisaidekɛdo

¹ Ma dì ma wene
a su àkũ nɔkɔnanɔ gwao.
² Lua kuna zaa musu, baka kpete wì lewai?
Asaya kpete Gbãapikide dì kɛ́nɛi?
³ Faasaide dí wetẽa leo de?
Muse dí yãvãikenna leo de?
⁴ Lua dá ma yãkenanɔ eo de?
A ma gbasena lé dɔ̃o de?

⁵ Mikũ be kũ munafikido ya?
Ma gese wãa kũ gbẽsãtenado ya?
⁶ Lua, ma yɔ̃ a zewa ñ ma gwa,
tó maa ku taali sai.
⁷ Tó ma pã zela,
mí pɔ̃ pɔ̃ ma wé dá enɔ andá ma sɔ̃ be,

to sō ma ɔ ku yā sānkadeũ,
⁸ to gbēkenɔ pɔ pɔ ma tōnɔ be,
andí pɔ pɔ ma bànɔ wutewute.

⁹ Tó ma nɔgbē bīikè ma sūu,
tó ma gensukè ma gbēdake kpelewa a na yādi,
¹⁰ to gbēkenɔ wute kū ma nado,
to àkū pɔbena ke gbēkene.

¹¹ Zaapɔ tó ma yā pì kè, dɔne vāie,
duuna pɔ kà wà a yā keke.

¹² Yā pì de landɔ tɛba pɔ dì pɔ tɛ kū,
dà à ma bua pɔnɔ bè, ee an zīnnaũ.

¹³ Tó ma nɔgōna kó nɔkɔna zīkenna yā vīmado,
tó mi keke a zɛwao,

¹⁴ laba maa ke, tó Lua fètɛmado yā pì yādii?
Tó à mòmá, laba maa onɛi?

¹⁵ Lua pɔ ma í kàsa nɛ'isakpɛũ mí adee í kàsa sō de?
Lua dokū mí wá baapiki kè a da nɛsɛũ de?

¹⁶ Tó ma gi pɔ pɔ takaside dá a nide kpadiwa,
tó ma gi gyaano wegwadi,

¹⁷ tó ma pɔbè maa ta sùta,
tó mi kpa nɛ pɔ ba gwanna vīowao, tòɔ!

¹⁸ Aai! Zaa ma ausukɛgɔɔ tonɛnɔ den ma ũ.
Zaa gɔɔ pɔ ma bo ma da nɛ'isakpɛũ
gyaanɔnɔ gaakennan ma ũ.

¹⁹ Tó ma gbēke è, ɛni dá a de,
kó ma wɛwɛndade è, aba baza vī à kukuo,

²⁰ tó mi ma sānɔ kã pɔkasa kukune

à mēbaasi kē lɔɔlɔɔ à bàsa à sa maa òmēao,

²¹ tó ma gbāamò tonenē,

pɔ má dǒ wàa zemado yādi,

²² Lua to ma gāngu go à lētē,

ma gāsī dí wo a pēkīa.

²³ Má Lua ĩadamma vīa vī,

a zǔkǔkē yādi má fǒ mà yā bee bii kēo.

²⁴ Tó zīnali ma gbāakpàwa,

tó ma ò zīnali tēē má a naai vī,

²⁵ tó ma aizēkē zǔkǔ ma pɔ dɔwa,

ɔɔ da pɔ gē ma ɔzī pì,

²⁶ tó isātē tekēna ma wé dɔdi,

kó mɔ ta'ona kū a gakwido,

²⁷ akū an yā dá ma sǒ be tētētē,

tó ma lepè ma ɔwa ma fɔɔkpà pɔ pinɔwa,

²⁸ bee duunāe pɔ kà wà a yā kēkē,

munafikikēna Lua Musudenēn nu.

²⁹ Mi pɔnnakē ma zaūde muselena yā musuo,

mi a yaadɔ pɔ yā a lè yādio.

³⁰ Mi we ma duunakè ma a laaliboo.

³¹ Dí mí pītama, i nɔbɔ so à kǎo nī?

Ma bēdenɔ mí ma seedadenɔ ũ.

³² Ma bē zé dīkū gona nibɔnɔnē,

midi we taa'onna ì gǎalēwao.

³³ Ma la kùte ma taalinɔla lapɔ Adamu kēba ya?

Maa duuna ùte ya?

³⁴ Pai gbīa ma kū, ma fǒ mà yā'ò de?

Mi gi bodi kpu sakanamaũ yādio.

³⁵ E'e! Dí mí da ma yã di mameai?

Ma zedo. Gbãapikide yã pì zāsima sà.

Lua pɔ yã vīmado pì à ké takadaũ.

³⁶ Má lá pì da ma gāngu,

mí kpa fùà ù mà gedowa,

³⁷ mí yã pɔ má kènɔ dɔdɔnɛ piki,

mí na a sɛɛ landɔ kiaba.

³⁸ Tó ma bu dá wikipɛma,

tó a kã guaũɔ dá ɔɔdɔmɛa,

³⁹ tó mi tɔɔtɛ pì fiaboo tó ma a pɔɔɔ bè,

tó ma gbɛ pɔ an vī yãanɔ dèdɛ,

⁴⁰ Lua to lè li bute kologoi gɛɛ ù,

sãndua sɔ esɛ gbeũ.

Ayuba yã len nu.

38

Deke yãzāsina Ayubawa

¹ Akũ Deke yãzāsì Ayubawa ɛnizagaũ à ò:

² Dí mí dá ñɔ yɔkpa

kũ yãfaasai onadoi?

³ Sookɛ landɔ nɔgɔnaba,

maa n la yãdi, ndí wemɛa.

Lua mí ãnua kè

⁴ Pɔ ma ãnua kàtɛ, í ku má ní?

Tó í a dɔna vī, omɛa.

⁵ Dí mí a taale bòi?

Dí mí bà yǝwai? Ní dǝ ya?

⁶ Wà a zǝnnapète bɔwa ni?

Dí mí a gbá pète,

⁷ gɔɔ pɔ gudɔdo saanano dá gudada,
mí luabe gbãadenɔ pɔnna wiki dè pikii?

⁸ Pɔ tekú bò a da nɛsɛũ,

dí mí kaa likadi à a zèi?

⁹ Ma luabetia dànɛ pɔkasa ù,

ma buuda likadi utada ù.

¹⁰ Ma tekú zekĩi lé kènɛ,

ma kpelenɛ tànɛ ma a né kà.

¹¹ Má ònɛ: Ndi mɔ la, su ñ vĩ lao,

n ikɔɔ zɔkɔnɔ da zɛ la.

¹² N yǎ dì kɔnkwɛɛnɛ yǎa de?

N bokĩi mò gudɔnanɛ ya?

¹³ Gudɔna dì ãnua kũ a goda siikɔwa,

ì yǎvǎikennano kpokɛ.

¹⁴ Ì ãnua lite landɔ oo pɔ wà seedukèwaba,
sĩsĩnɔ dì bo gupuawa landɔ uta fĩngolokpanaba.

¹⁵ Ì gi vǎikennanɔnɛ an an gusiayǎ kɛ,

ì an ɔ pɔ an sè musu ɛ'ɛ.

¹⁶ N gɛɛ ee zaa tekú gbɛ'ino kĩa ya?

N bɛbɛ isi pì nɔnaũ yǎa de?

¹⁷ Wà ga gambu mɔnnɛ ya?

N genɔbɛ gĩlebutenɔ è ya?

¹⁸ N ānua yaasa lé taasikà ya?

Tó n yā beeno dō piki, omēa.

¹⁹ Gupua be máí?

Ŋ gusia kukĩ dō de?

²⁰ Nda fō ñ geńdo an busuũ ya?

Ŋ an be zé dōo de?

²¹ Ŋ dō, zaapo wà n i gōo been doo?

N wē ba lé vīn doo?

²² N gē pō'utēkĩ pō ma gu nide kàtēũ ya?

N ma legũgbē dō è ya?

²³ Mikũ kūna takasikegōo pō ũ,

mi gbēē zīkagōo.

²⁴ Gupua dī da gula laba ni?

Ĕni dī bo à li tōtēla laba ni?

²⁵ Dī mí dī legũkōtēna da zēwai?

Dī mí dī zebo yēmekenanēi?

²⁶ Dī mí dī to legũ ma tōtē pō gbēke ba kuwao ni?

Baa lakpesiũ, gu pō gbēnesīna ba kuo.

²⁷ Ĭ bīi zi kũ sagaado nini,

ì to sē butē gũ.

²⁸ Legũ de'ina vī ya?

Dī mí de buuda pō dī kpa mae ũi?

²⁹ Dī nē'isakpē legũgbē dī boũi?

Dī mí dī fii i, akũ i basa kpai?

³⁰ Dī mí dī to í dī i landō gbēba

à to tekū musu gbāa kũi?

³¹ Nda fĩ ñ saana pɔ ba kakaanaonɔ kakaa ya?

Nda fĩ ñ swazɔkɔna kũ gbẽedo kẽ kɔwa ya?

³² Nda fĩ ñ Nɔbɔnɔ imi saana bo a gɔɔwa ya?

Nda fĩ ñ bo kũ Saan konɛdadedo kũ a nɛnɔdo ya?

³³ N musu pɔnɔ ikoyã dɔ ya?

Nda fĩ ñ an kpa kpataũ tɔtɛla ya?

³⁴ Nda fĩ ñ lɛzu legũdi à sisi

à í bo à n gbẽ ya?

³⁵ Ndì yẽmekenano gbɛɛ an da zɛũ ya?

Andì mɔ an onne an làka ya?

³⁶ Dí mí ñnɔ dà bākpɔsonnanɛi?

Dí mí dɔna kpà kosawai?

³⁷ Dí ñnɔ mí kà à giligizenɔ naoi?

Dí mí da fĩ à musu ɔndanɔ yẽketekɛi?

³⁸ Tó a i bùtɛ, bùsu gii dì gɔ betɛka ũ,

tẽkũnɔ dì nana kɔwa.

Lua mí nɔbɔnɔ kè

³⁹⁻⁴⁰ Gɔɔ pɔ nɔbɔmusunɔ naatena an wɛũ,

kó andá nɔbɔ dǎdǎ dakoũ,

mɔkɔn mí dì toekanné ya?

Mɔkɔn mí dì to an nɛnɔ kũ kǎna ya?

⁴¹ Tó kɔnga nɛnɔ dá likalika,

andá lezumadi pɔbena kīsānammá yādi,

dí mí dì pɔbena kpammái?

Gbēnesīna dí fĩ à Lua vāi boo

¹ Akū Deke sùka à ò Ayubane:

² Maakū Gbāapikide,
nda ma taali e ò ma gba laakai ya?
Luavāibonna, yāzāsima sà.

³ Akū Ayuba wène à ò:

⁴ Maba peke ũo, laba maa wennei?
Sema mà ɔta ma lɛwa baasio.
⁵ Ma yā'ò gēn do, maa suka mà o dɔo,
má ò gēn pia fe, maa a zāsi dɔo.

⁶ Akū Deke sùka à yā'ò Ayubane ēnizagaũ à ò:

⁷ Sooke landõ nɔgõnaba,
maa yālamma, ndí wemea.
⁸ Nda lá kute ma yāzedewa ya?
Ní yidi ò taali dimea, wà n yā nna e yādi ya?
⁹ N ɔgāsī gbāa kāmaba ya?
N kòto da fĩ à gu ke degedege landõ ma pɔba ya?
¹⁰ Zōkōke kũ kiakɛdo da nɔmaabebɔnɔ ũ,
gakwi kũ bɛenado da utada ũ.
¹¹ N n pɔkũkpa bobommá,
misesennanɔ gwa kũ wé pāsīdo, we'i dammá.
¹² Misesennanɔ gwa kũ wé pāsīdo, ndí an labo,
gesepetemmá gu pɔ an ku,
¹³ ndí an vīte tɔɔtɛũ piki,
ndí pɔ fĩ an ɔũwa miaũ,

¹⁴ mí basa mà n saabukpa,
pɔ n fĩ n zĩbè kũ n ɔpiado yãdi.

Dainasoo

¹⁵ Dainasoo gwa,
maakũ mí ma a kè lapɔ ma n kɛba.
Ì sɛ be landõ zùba.

¹⁶ A gbãa ku a wokpɛ,
a gɔsagbãake ku a kuawa.

¹⁷ Ì a vĩa poto landõ sida liba,
a gbada kii de landõ batãnaba.

¹⁸ A wano de landõ mɔtɛa gbãaba,
a meguno de landõ mò gònɔba.

¹⁹ A zĩkĩ mí de pɔ bɛɛ pɔ ma kènɔla,
maakũ a Kenna ma fɛnda kènɛ.

²⁰ Gbesĩsĩnɔ mí a pɔbena lekii ù,
gũ lakpɛ nɔbɔnɔ dì kĩkĩ'o piki.

²¹ Ì wute ite bado zĩte,
ìkũ ute buluguũ dãnaũ.

²² Bado ua dì dala,
gbata lano dì kakala.

²³ Baa tó swa gbà kàka, ìdi bidikeo,
tó Uudẽ isõ dá a lé le, ìdi degedege keo.

²⁴ Nda e wàa fĩ wà a wé wiwi, wi a kũ ya?
Nda e wàa le wà ãnɔkɛnɛ, wi a ní fĩ ya?

42

Ayuba mikutena Luane

¹ Akũ Ayuba ò Dekenɛ:

² Maa dõ pɔ nda fɔ̀ n̄ yāpiki kɛ,
ndi fu yā pɔ́ nda wetewao.

³ N ò dí mí dá zɛ zõ ãnɔnɛ dõ sai?
Sĩanaɛ, ma yā pɔ́ maba a gbá dõo ò,
yābonsee pì dɛ ma dõnala.

⁴ N ò mà swado, nda yā'o,
nda yālama, mí wenne.

⁵ Ma n yā mà kũ swado yāa,
tiasa an ma n e.

⁶ À yā mí tò ma sakà ma gĩnaũ,
ma sɔlɛ zĩtena busuũ tubula.

Deke sùka Ayuba zĩnnapetena

⁷ Deke yā beenɔ ona kpe à yā'ò Temani gbẽ Elifazane: Ma pɔ́ pàndi kũ n gbẽ gbẽn pianɔdo, zaapɔ́ i ma yā'o a zewa landõ ma zɔbenna Ayubabao. ⁸ À zusa se men soopia kũ sāsakalodo men soopia, à gɛdo ma zɔbenna Ayuba kĩa, i sa pɔ́ wì a pɔ́ ka tɛũ à tekũ odo, ma zɔbenna Ayuba i wobikeane. Maa a wobikena si, maa keane á sɔkũkewao. I ma yā o a zewa landõ ma zɔbenna Ayubabao. ⁹ Akũ Temani gbẽ Elifaza kũ Sua gbẽ Bilidadado kũ Naama gbẽ Zofaado an gɛɛ an kè lapɔ́ Deke ònnéba, akũ Deke Ayuba wobikenanné sị.

¹⁰ Ayuba wobikena a gbẽnnanɔnɛ kpe Deke tò à sù a gbè ziũ. À sùka à pɔ́ pɔ́ a vī yāa làfane lɛɛ pia. ¹¹ A vīna kũ a dakūnanɔdo m̀ a kĩa piki kũ a gbẽ dõnanɔdo piki. An pɔ̀bèdo a bewa, an wewëndakèdo, an a nɛɛ n̄n̄n̄n̄ yā pɔ́ Deke yàawa piki musu. Akũ an baapiki a gbà suluba kũ zĩnali takanado mendodo.

¹² Deke balikakà Ayubane gbezã de a kaakula. A sãno vĩ men oaa sɔosɔo lee gẽo mendosai (14,000), yangono oaa sɔosɔo lee soodo (6,000), zuno oaa kwi (2,000) kũ faaganodo oaa sɔo (1,000). ¹³ À nenɔgɔna ì gbẽn soopia kũ nenɔgbẽnodo gbẽn aakõ do. ¹⁴ A nenɔgbẽ kaaku tɔn Yemima, a piade tɔn Kasia, a aakõde tɔn Kelenapu. ¹⁵ Bùsu piũ piki nɔgbẽke ba ku a maa kà Ayuba nenɔgbẽ pinɔbao. An mae an tubi dinné kũ an vĩnanodo kũ an dakũnanodo.

¹⁶ Ayuba takasikena kpe à kè wẽ basoopia, à wesì a tokonanle kũ a sĩwenanodo kũ a tububobonnanodo. ¹⁷ À zikũ kotokoto, akũ à gà.